

Domaine d'utilisation

Le pistolet à colle sert à utiliser des colles thermofusibles sous forme de cartouches (utilisation conforme à la l'utilisation). Toute autre utilisation n'est pas autorisée.

Odeurs désagréables!

Les colles thermofusibles dégagent des vapeurs qui peuvent avoir une odeur désagréable. C'est pourquoi vous devez assurer une aération suffisante. En cas d'application incorrecte, des irritations ponctuelles des muqueuses peuvent survenir. Dans ce cas, consultez immédiatement un médecin!

Consignes concernant une utilisation sûre

- La buse et la colle thermofusible fondue peuvent atteindre une température de 200 °C. Portez des gants calorifuges si un contact est inévitable.
- Retirez les objets inflammables ou sensibles à la chaleur de la zone de la buse.
- L'appareil chauffé doit être posé sur le support.
- Protégez l'appareil de l'humidité (protection contre les chocs électriques).
- Faites attention à la formation de gouttes lorsque vous travaillez en hauteur afin d'éviter des brûlures du personnel ou des objets de travail.
- Avant chaque intervention sur l'appareil (entretien, nettoyage), veuillez le débrancher.
- Débranchez l'appareil après chaque utilisation. Laissez refroidir l'appareil complètement avant de le ranger.
- Si vous remarquez un dommage sur l'appareil, débranchez immédiatement celui-ci. Faites contrôler l'appareil immédiatement par un électricien agréé. Il ne doit être remis en service qu'après une réparation correcte.
- Ne retirez en aucun cas l'ancienne cartouche de colle de l'appareil. Vous pourriez ainsi endommager le mécanisme de transport!
- Les résidus de colle restés dans la chambre de fusion ne doivent pas être éliminés par quelque procédé agressif que ce soit (avec un grattoir ou un tournevis p. ex.) Le revêtement intérieur de la chambre de fusion pourrait être endommagé.



Sicherheitshinweise

D

Einsatzbereich!

Die Klebepistole dient der Verarbeitung von Schmelzklebstoffen in Stickform (bestimmungsgemäße Verwendung). Jede andere Verwendung ist unzulässig.

Geruchsbelästigung

Schmelzklebstoffe geben Dämpfe ab, die geruchsbelästigend wirken können. Sorgen Sie deshalb für ausreichende Lüftung. Bei unsachgemäßer Verarbeitung können vereinzelt Reizungen der Schleimhäute auftreten. Suchen Sie in diesem Fall sofort einen Arzt auf!

Hinweise zum sicheren Betrieb

- Düse und geschmolzener Schmelzklebstoff können bis zu 200 °C heiß sein. Tragen Sie Wärmeschutzhandschuhe, wenn eine Berührung unvermeidlich ist.
- Entfernen Sie brennbare oder wärmeempfindliche Gegenstände aus dem Bereich der Düse.
- Das aufgeheizte Gerät muss auf dem Standbügel abgestellt werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe (Schutz vor elektrischem Schlag).
- Achten Sie bei der Arbeit über Kopf auf mögliche Tropfenbildung, um Verbrennungen von Personal oder Arbeitsgegenständen zu vermeiden.
- Ziehen Sie vor jedem Eingriff am Gerät (Instandhaltung, Reinigung) den Netzstecker.
- Ziehen Sie nach jeder Benutzung den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät vor der Lagerung vollständig abkühlen.
- Sollte Ihnen eine Beschädigung am Gerät oder am Netzkabel auffallen, ziehen Sie sofort den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät umgehend von einer Elektro-Fachkraft überprüfen. Es darf erst nach einer ordnungsgemäßen Reparatur wieder in Betrieb genommen werden.
- Ziehen Sie in keinem Fall den alten Klebstoffstick aus dem Gerät heraus. Dadurch kann der Transportmechanismus beschädigt werden!
- Klebstoffreste in der Schmelzkammer dürfen niemals gewaltsam (z.B. mit einem Schaber oder Schraubendreher) entfernt werden. Dabei kann die Innenauskleidung der Schmelzkammer beschädigt werden.

Istruzioni di sicurezza

I

Campo di impiego

La pistola per colla a caldo serve per lavorazione di adesivi a caldo a forma di cartuccia (impiego conforme alle disposizioni). Qualsiasi altro utilizzo non è consentito.

Disturbi olfattivi!

Gli adesivi a caldo emanano vapori che possono causare disturbi olfattivi. È pertanto necessario assicurare una sufficiente aerazione. In caso di lavorazione non appropriata, è possibile che in alcuni casi si verifichino irritazioni delle mucose. In tal caso, è necessario consultare immediatamente un medico!

Indicazioni per un funzionamento sicuro

- L'ugello a gancio e l'adesivo a caldo fuso possono raggiungere temperature fino a 200 °C. Indossare guanti termoisolanti quando il contatto è inevitabile.
- Allontanare gli oggetti infiammabili o termosensibili dalla zona dell'ugello a gancio.
- L'apparecchio riscaldato deve essere poggiato sulla staffa di supporto.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità e dal bagnato (protezione da scosse elettriche).
- Durante i lavori al di sopra della testa, fare attenzione alla possibile formazione di gocce per evitare ustioni al personale o bruciature agli oggetti di lavoro.
- Prima di ogni intervento sull'apparecchio (manutenzione, pulizia), staccare la spina elettrica.
- Staccare la spina elettrica dopo ogni utilizzo. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima del magazzino.
- Se si riscontra un danno sull'apparecchio e sul cavo di rete, staccare immediatamente la spina elettrica. Far controllare subito l'apparecchio da un elettricista specializzato. Può essere rimesso in funzione solo dopo essere stato riparato in modo regolare.
- Non estrarre mai l'adesivo a caldo raffreddato dall'apparecchio. Ciò potrebbe danneggiare il meccanismo di trasporto!
- I residui di adesivo nella camera di fusione non devono mai essere rimossi agendo con forza (ad es. con un raschietto o con un cacciavite) poiché ciò potrebbe danneggiare il rivestimento interno della camera di fusione.

Safety instructions

GB

Area of application

The glue gun is used for processing of hot-melt adhesive in stick form (intended use). Any other use is not permitted.

Unpleasant odours

Hot-melt adhesives emit vapours which can have an unpleasant odour. For this reason, ensure adequate ventilation. Improper processing can occasionally cause irritation of the mucous membranes: In this case, consult a doctor immediately!

Notes on safe operation

- The nozzle and melted hot-melt adhesive can be as hot as 200 °C (390 °F). Wear heat-protective gloves if contact is unavoidable.
- Remove flammable or heat-sensitive items from the area of the nozzle.
- The heated device must be set down on the stand.
- Protect the device from humidity and moisture (protection against electric shock).
- When working overhead, pay attention to the possible formation of droplets in order to avoid burns to personnel or work items.
- Pull out the mains plug before any intervention on the device (maintenance, cleaning).
- Pull out the mains plug after each use. Allow the device to cool down completely before storing.
- Should you notice any damage to the device or the mains cable, pull out the mains plug immediately. Have the device checked immediately by a qualified electrician. It may only be put back into operation after it has been properly repaired.
- Never pull the old glue stick out of the device. This can damage the transport mechanism!
- Adhesive residues in the melting chamber must never be removed by force (e.g. with a scraper or screwdriver). Here, the inner lining of the melting chamber can be damaged.

Indicaciones de seguridad

E

Ámbito de aplicación

La pistola de pegar sirve para el trabajo con adhesivos termoplásticos en forma de vela (utilización acorde a la finalidad especificada). Cualquier otra utilización es inadmisibles.

Molestias por malos olores

Los adhesivos termoplásticos emiten vapores que pueden resultar molestos desde el punto de vista olfativo. Por tal motivo, debe ocuparse de que la ventilación sea suficiente. En caso de manipulación inadecuada pueden presentarse ocasionalmente irritaciones de las mucosas. ¡En tal caso, visite inmediatamente a un médico!

Indicaciones para un funcionamiento seguro

- La tobera y el adhesivo termoplástico fundido pueden llegar a una temperatura de hasta 200 °C. Lleve guantes termoprotectores cuando el contacto resulte inevitable.
- Retire los objetos inflamables o termosensibles de la zona de la tobera.
- El aparato caliente debe depositarse sobre el estribo de soporte.
- Proteja el aparato de la humedad y el agua (protección frente a descarga eléctrica).
- Preste atención durante el trabajo por encima de la cabeza a la posible formación de gotas para evitar así las quemaduras al personal o la combustión de los objetos de trabajo.
- Retire el enchufe de red antes de cada intervención en el aparato (mantenimiento, limpieza).
- Extraiga el enchufe de red después de cada utilización. Deje que el aparato se enfríe completamente antes de su almacenamiento.
- Si detectase algún daño en el aparato o en el cable de red, extraiga inmediatamente el enchufe de red. Encargue la revisión inmediata del aparato a un técnico electricista. El aparato sólo debe ponerse de nuevo en funcionamiento una vez realizada la reparación oportuna.
- No extraiga en ningún caso del aparato la antigua vela de adhesivo. ¡De lo contrario podría dañarse el mecanismo de transporte!
- Los restos de adhesivo que queden en la cámara de fusión no deben nunca retirarse empleando la fuerza (p. ej. con una rasqueta o un destornillador). El recubrimiento interior de la cámara de fusión puede resultar dañado.

Veiligheidsinstructies



Toepassingsgebied

Het lijmpistool dient voor de verwerking van smeltlijm in staafvorm (bedoeld gebruik). Andere toepassingen zijn niet toegestaan.

Geurhinder!

Bij de verwerking van smeltlijm kunnen dampen vrijkomen die geurhinder kunnen veroorzaken. Zorg daarom voor voldoende ventilatie. Bij onjuist gebruik kan incidenteel irritatie van de slijmvliezen optreden. Raadpleeg in dat geval direct een arts!

Aanwijzingen voor veilig gebruik

- Mondstuk en gesmolten lijm kunnen een temperatuur tot wel 200 °C bereiken. Draag daarom hittebestendige handschoenen als aanraking onvermijdelijk is.
- Houd brandbare of warmtegevoelige voorwerpen uit de buurt van het mondstuk.
- Het opgewarmde apparaat moet in de beugelstandaard worden geplaatst.
- Stel het apparaat niet bloot aan vochtigheid en vloeistoffen (ter voorkoming van elektrische schokken).
- Pas bij het werken boven het hoofd op voor druppels lijm om brandwonden bij personeel of schade aan andere voorwerpen te voorkomen.
- Trek voor alle werkzaamheden aan het apparaat (onderhoud, reiniging) de stekker uit het stopcontact.
- Trek na gebruik de stekker uit het stopcontact. Laat het apparaat volledig afkoelen alvorens het op te bergen.
- Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact als u een beschadiging aan het apparaat of aan het netsnoer opmerkt. Laat het apparaat vervolgens door een gekwalificeerde elektricien controleren. Pas na een reparatie volgens de voorschriften mag het apparaat weer in gebruik worden genomen.
- Trek de koude lijm nooit uit het apparaat. Hierdoor kan het transportmechanisme beschadigd raken!
- Lijmresten in de smeltkamer mogen nooit mechanisch (bijvoorbeeld met een schraper of schroevendraaier) worden verwijderd. Hierdoor kan de binnenbekleding van de smeltkamer onherstelbaar beschadigd raken.

Bezpečnostní pokyny



Oblast použití

Lepicí pistole slouží ke zpracování tavných lepidel ve formě tyčinek (použití v souladu s účelem). Jakékoli jiné použití je nepřipustné.

Nepříjemný zápach

Tavná lepidla vylučují výpary, které mohou nepříjemně zapáchat. Zajistěte proto dostatečné odvětrávání. Při nesprávném zpracování se mohou ojediněle vyskytnout podráždění sliznic. V takovém případě ihned vyhledejte lékaře!

Pokyny k bezpečnému provozu

- Tryska a roztavené tavné lepidlo se mohou zahřát až na 200 °C. Pokud nelze zabránit kontaktu s nimi, použijte tepelně odolné rukavice.
- Odstraňte z prostoru trysky hořlavé nebo na teplo citlivé předměty.
- Rozehřáté zařízení je nutno odkládat na stojánek.
- Chraňte zařízení před vlhkostí a mokrem (ochrana před zásahem elektrickým proudem).
- Při práci nad úrovní hlavy dávejte pozor na možné odkapávání, aby se předešlo popálení personálu či pracovních prostředků.
- Před každým zásahem do zařízení (údržba, čištění) vytáhněte síťovou zástrčku.
- Po každém použití vytáhněte síťovou zástrčku. Před uložením nechte zařízení zcela vychladnout.
- Pokud na zařízení či na kabelu zpozorujete poškození, okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Nechte zařízení ihned zkontrolovat elektrikářem. Zprovoznit se opět smí až po řádné opravě.
- V žádném případě nevytahujte ze zařízení starou tyčinku lepidla. Může se tak poškodit posuvný mechanismus!
- Nikdy se nesmí násilně (např. škrabkou či šroubovákem) odstraňovat zbytky lepidla v tavné komoře. Může se přitom poškodit vnitřní obložení tavné komory.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Zakres zastosowania

Pistolet do klejenia służy do pracy z klejami topliwymi w formie sżyftu (zastosowanie zgodne z przeznaczeniem). Każde inne zastosowanie jest niedozwolone.

Uciążliwość zapachowa!

Kleje topliwe wydzielają opary, które mogą być uciążliwe zapachowo. Dlatego też należy zadbać o odpowiednią wentylację. W przypadku niewłaściwej obróbki może dojść do podrażnienia błon śluzowych. W takiej sytuacji należy natychmiast zwrócić się do lekarza!

Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji

- Temperatura dyszy i stopionego kleju może wynosić 200°C. Należy koniecznie założyć rękawice chroniące przed wysoką temperaturą, jeżeli niezbędny jest bezpośredni kontakt z dyszą lub klejem.
- Z obszaru dyszy należy usunąć przedmioty łatwopalne lub wrażliwe na ciepło.
- Rozgrzany pistolet odstawić na podstawkę.
- Urządzenie należy chronić przed wilgocią (ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym).
- Przy pracy z urządzeniem nad głową należy zwracać uwagę na możliwość tworzenia się kropli kleju, co może spowodować poparzenie u osób lub zniszczenie przedmiotów.
- Przed każdą ingerencją w urządzenie (utrzymanie w dobrym stanie, czyszczenie) koniecznie wyłączyć wtyczkę z gniazdka.
- Przed każdą ingerencją w urządzenie (utrzymanie w dobrym stanie, czyszczenie) koniecznie wyłączyć wtyczkę z gniazdka.
- Po każdym użytkowaniu urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Pistolet, przed przechowywaniem powinien całkowicie wystygnąć.
- W razie zauważenia uszkodzenia urządzenia lub kabla sieciowego natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Następnie należy zlecić skontrolowanie urządzenia przez wykwalifikowanego elektryka. Może być dopuszczony do ponownej eksploatacji dopiero po prawidłowo wykonanej naprawie.
- Nie wyciągać sżyftu z pistoletu. Wskutek tego może zostać uszkodzony mechanizm posuwu!
- Nie usuwać na siłę resztek kleju z komory klejowej (np. skrobakiem lub śrubokrętem). W taki sposób może dojść do uszkodzenia wewnętrznej okładziny komory klejowej.

Biztonsági előírások



Alkalmazási terület!

A ragasztópisztoly rúd alakú forró olvadék ragasztók feldolgozására szolgál (rendeltetésszerű használat). Bármilyen más használat nem megengedett.

Szagterhelés!

A forróolvadék-ragasztók gőzöket bocsátanak ki, amelyek szagterhelést okozhatnak. Ezért gondoskodjon megfelelő szellőzésről. A nem megfelelő feldolgozás bizonyos esetekben a nyálkahártyák irritációját okozhatja. Ebben az esetben azonnal forduljon orvoshoz!

A biztonságos működésre vonatkozó információk

- A fűvóka és az megolvasztott ragasztó akár 200 °C-ra is felforrósodhat.
- Viseljen hővédő kesztyűt, ha a velük való érintkezés elkerülhetetlen.
- Távolítsa el a fűvóka környékéről a gyúlékony vagy hőre érzékeny tárgyakat.
- A felfűtött pisztolyt az állványra kell helyezni.
- Védje a készüléket a víztől és a nedvségtől (áramütés elleni védelem).
- Fej felett történő munkavégzéskor ügyeljen az esetleges csöpögésre, hogy elkerülje a személyzet vagy a munkatárgyak megégését.
- A készüléken végzett bármilyen beavatkozás (karbantartás, tisztítás) előtt húzza ki a hálózati dugót.
- Minden használat után húzza ki a készüléket a hálózatból. Tárolás előtt hagyja a készüléket teljesen kihűlni.
- Ha bármilyen sérülést észlel a készüléken vagy a hálózati kábelben, azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót. A készüléket azonnal ellenőriztesse egy szakképzett villanyszerelővel. A készüléket nem szabad újra üzembe helyezni, amíg a megfelelő javítás meg nem történik.
- Soha ne húzza ki a kihűlt ragasztórudat a készülékből.
- Ez károsíthatja a belsejében lévő továbbító mechanizmust!
- Az olvasztókamrában lévő ragasztómaradványokat soha nem szabad erővel (pl. kaparóval vagy csavarhúzóval) eltávolítani. Ez károsíthatja az olvasztókamra belső belését (palástját).

Konformitätserklärung

CE

EU-Konformitätserklärung im Sinne der EU-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
Wir als Hersteller:

BÜHNEN GmbH & Co. KG
Hintern Sielhof 25
28277 Bremen – Germany

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:
mechanische Schmelzklebpistole
Handelsbezeichnung: HB 191

Produkt Nr.: H107400 H107401

auf das sich diese Erklärung bezieht, im Lieferzustand mit den Bestimmungen der folgenden EG/EU – Richtlinien entspricht:

2011/65/EU - RoHS Richtlinie
2014/30/EU - Elektromagnetische Verträglichkeit
2014/35/EU – Niederspannungsrichtlinie

Folgenden harmonisierte Normen oder normativen Dokumenten wurden nach EU-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU angewandt:

DIN EN IEC 55014-1: 2022-12	DIN EN IEC 55014-2: 2022-10
DIN EN 60335-1: 2020-08	DIN EN 60335-2-45: 2012-08
DIN EN IEC 61000-3-2: 2019-12	DIN EN 61000-3-3: 2023-02
DIN EN ISO 12100: 2014-03	DIN EN 60204-1: 2019-06

Die für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen bevollmächtigt ist:

Nils Erdmann; Bühnen GmbH & Co. KG

Bremen, Juni 2023

Christoph Zunder, Leiter Produktmanagement

Bremen, Juni 2023

Bert Gausepohl, Geschäftsführer

Declaration of Conformity

CE

EU-Declaration of Conformity according to the EU Low Voltage Directive 2014/35/EU
We as manufacturer:

BÜHNEN GmbH & Co. KG
Hintern Sielhof 25
28277 Bremen – Germany

declare in sole responsibility that the product:
Mechanical hot melt pistol
Tradename: HB 191

Product No.: H107400 H107401

to which this declaration refers, is in conformity with the provisions of the following EC/EU directives:

2011/65/EU - RoHS Directive 2011/65/EU
2014/30/EU - Electromagnetic Compatibility (EMC)
2014/35/EU – EU Low Voltage Directive

The following harmonized standards or normative documents have been applied according to EU Low Voltage Directive 2014/35/EU:

DIN EN IEC 55014-1: 2022-12	DIN EN IEC 55014-2: 2022-10
DIN EN 60335-1: 2020-08	DIN EN 60335-2-45: 2012-08
DIN EN IEC 61000-3-2: 2019-12	DIN EN 61000-3-3: 2023-02
DIN EN ISO 12100: 2014-03	DIN EN 60204-1: 2019-06

The person authorised to compile the technical documentation:

Nils Erdmann; Bühnen GmbH & Co. KG

Bremen, June 2023

Christoph Zunder, Head of Product Management

Bremen, June 2023

Bert Gausepohl, General Manager